

THE WAY TO ADVANCED ENGLISH

迈向高级英语之路

王秋海 著



中国国际广播出版社

责任编辑:王全义

装帧设计:李士英

图书在版编目(CIP)数据

迈向高级英语之路/王秋海著. —北京:中国国际广播出版社,
1997年11月

ISBN 7-5078-1504-8

I. 迈… II. 王… III. 英语-学习方法 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 11662 号

迈向高级英语之路

王秋海 著

中国国际广播出版社出版发行

(北京复兴门外广播电影电视部内邮编 100866)

新华书店经销

北京玉泉图书公司激光照排

中国环境科学院印刷厂印刷

787×1092 32 开本 8 印张 173 千字

1997年11月 第1版 1997年11月 第1次印刷

印数 1-3000 册

ISBN 7-5078-1504-8/H·107 定价 12.00 元

修订序言

几年前当我写完《闯出中级英语的困境》一书后，便长吁一口气，搁下笔，以为劳作到此为止了，书出版后也不再去管它，只有为应付填什么表格时或许才会翻出来查看一下版权页。

我的多数书大体归于这样的命运，然而这次竟似乎出现了奇迹，《闯》书出版不久，我就意外地陆续收到许多读者（多数都是在校大学生或研究生）的来信，言及他们很喜欢此书，说读后受益匪浅；有些人还说是怀着一股兴奋喜悦的心情一口气将它读完的。看着这些热情洋溢的信，我感到鼓舞和引发共鸣，因为我是基于自己在英语教学中的经验，想为学习英语的朋友们排解疑难而写此书的，写时也是自始至终处于兴奋之中。既然这么多的读者喜欢它，我自然感到欣慰，但读者相继提出了不少英语学习方面的问题，希望解答，这又使我有些不安。如果在动笔之前再沉淀一些，考虑得再周密些，它包容的面更全面，对读者或许更有益。

毕竟我已给此书划了句号，虽感不安，也没深想补救的办

法。令我再度重新审视这本小书的契机是几年以后我竟仍然不断收到各地一些读者的来信，他们除了表示对此书的喜爱，主要是说因没有买到而遗憾，因此希望尽快再版，有的读者甚至恳切地要求我赠送或代为购买。面对读者真挚地希望拥有此书的愿望，我不能无动于衷了。但我不愿意原样再版，于是便萌生了修订的想法。经再三考虑，我尽量吸收了读者的诸多建议，对全书不少章节作了必要的改动，读者所提的问题；原书中没涉及或只简单提到未作详细阐述的，这次新增写了两章：“英语的精髓——习语”和“写作及范文分析”。书名改为《迈向高级英语之路》。

最后，应向中国国际广播出版社诸君，特别是王全义先生致谢。他不仅积极支持我对本书的修订，而且热心地与我共同磋商修订方案直到负责编辑出版，付出了大量的劳动。还应该向曾经给作者以鼓励的读者朋友们致谢。另外，本书在写作过程中参考了国内外的一些作品和教材，在此，谨向有关作者表示谢意。

此书经过修订有所提高，内容更全面了。但限于经验的不足，恐怕仍有疏漏和不尽人意之处，希望大家仍像从前一样不吝赐教；并预祝朋友们在英语学习的道路上克服种种艰险，更上一层楼。

王秋海

1997 年于美国宾州

目 录

修订序言	(1)
缘起	(1)
第一章 高级英语的界定	(8)
第二章 拆散组合阅读法	(14)
第三章 词典与阅读	(75)
第四章 英语的精髓——习语	(91)
第五章 写作及范文分析	(139)
第六章 三足鼎立话听说	(175)
附录一 拆散组合阅读法例段	(192)
附录二 有关阅读技巧的参考译文	(229)
附录三 王秋海主要作品一览	(248)

缘 起

我上大学读的是英文系。

入校不久，觉得学英文主要是学生词，只要词汇掌握的多了，英语水平便自然能提高，阅读原版小说、戏剧、传记、报刊，观赏英文版电影，便是水到渠成、易如反掌的事。

于是拼命记单词，把词典翻得又脏又烂，渐渐眼镜也戴上了，可抄起一本“Reader's Digest”，仍是生词满目，即使知其含义的词汇在特定的句子中仿佛也变了涵义，用记住的中文对应词理解却是怎么也理不出它们的确切意思，那份气馁可想而知。于是开始对学生词就是掌握英语捷径的信念产生怀疑。怀疑的同时却又失却方向，无所适从。每每下课坐在图书馆里，躲在一个角落，眼前捧本书，在别人眼里以为看得滋滋有味儿，获益匪浅，其实只有我自己才晓得读书毫无目的，难易程度又不会选择，今天看《简爱》，明天看莎士比亚，后天也许又抄起了简易狄更斯读本。

每本书我都读不完(极简单的除外)，原因只有一个：生词太多。

从这个意义上讲，时间浪费了许多，不是主观的，而是方法上的。写到此，我不禁想问在校就读的大学生们，人人都喊

时间紧,没时间看课外书,没时间写作业,然而是否真正想过,有多少时间白白浪费在了方法上?我敢不夸张地说,许多人直至念完紧紧张张的4年大学,方才悟出自己走了个大弯路,从而发出这样的感叹:要是再让我重新上4年学,我肯定能取得比现在好得多的成绩,肯定能获取的更多,因为我知道了方法。

是否可以这样说:大学的一半是传授知识,一半是传授方法。

如今我偶尔走进大学图书馆,白炽灯照得大阅览室里亮如白昼,抬首望去黑压压一片人头,每排长条桌旁都是一溜人,一溜书包,外加堆得厚厚的大小字典。人多而不乱,静得针落如响雷。

这样的功夫和时间该是一分一秒都能换来价值吧?

然而此刻此时我又产生了一种同情的遗憾心情。相当一部分人不是在让时间一分一分白白地流逝,或是10分钟里让5分钟白白地流逝吗?

你说的有点儿耸人听闻吧?有人会诘问我。他(她)们不是在一分一秒地看?至少没有消磨在酒吧歌舞厅或电影院里吧。

我说他(她)们当中的一些人让时间白白流逝并非指主观上的意愿,而是方法上的失误。相当一部分大学毕业生成绩平平,并不是他(她)们比高才生智商数低,而是吃亏在不善于发现和掌握方法和窍门。同学之间不是常说“这人死板”这样的话吗?便是这个道理。说白了些,我们应该学会变通,处世需

要此道，学业上亦需要此道。

有人说，我要再进大学，学另一门外语，肯定能学得好一些。我问为什么，几乎无一例外的回答：已经学过一门外语，可以把方法运用到另一门上去。

我说这话只说对了一半。其实他们未必已掌握了所学语言的方法或技巧。就像我们的母语是中文，从小学到大学，再去学英语，同样不会将学中文的各种经验教训、甜酸苦辣总结一番，加以比较运用一样。

这便引起了我为写此书的另一个原由。

由于在大学里走了不少弯路，迷惘、焦躁、气馁、自卑等滋味都体验和尝受过，便五体投地地佩服起老师来。他（她）们上课全用英文讲授，流利不打磕巴，更不用说上讲座有讲座的文采，飘逸的语言，上基础课有简而易懂的语言。于是将他（她）们归入天才之列。

天才成分是无庸置疑的，但不是重要的。他（她）们是一群庖丁，熟知牛的解剖学，一刀下去游刃有余，很少碰到骨头或韧带。而这解牛的知识便是通过较之平常人聪明一筹的方法获得的。

遗憾的是，有些人毕一生之努力也未必能获得这个方法。原因是外语这头“牛”是没有尸体可拿来作练习的。

记得大学毕业后踌躇满志，以为外语学得已经很到家。不料不久便给一个颇有身份的英国学者当即席翻译，讲英国教育现状及结构。

没有任何资料辅佐，只是事先前一天从他手里拿到一页

纸,上面一行行的句子,大部分都是科技词汇,看后不免有些紧张。

果不其然,次日小会堂底下听者黑压压一片,且都是颇有学问的研究人员,先就怯了三分场。待外国人一开口,吐出几串生物方面的科技词汇时,我便如吃了一闷棍,懵懵懂懂什么也听不懂,当时的尴尬之态可想而知。

自那我才意识到,大学毕业并非等于一门知识已经学透,只不过打下个基础罢了。自然上述经历跟缺乏准备和心理紧张不无关系,但归根结底仍是功底不足。试想我们再紧张,若为一个满口四川话的人做即席翻译,也是能应付裕如的。

从此我便发奋思索学外语的内在规律,消除了过去的盲目性,经过若干年的摸索体会和实践,觉得长进颇大,便对语言愈发感觉兴趣。后来教书余暇读书渐多,由于有了一些经验,便有将这些经验一吐为快的愿望,以期为苦苦在学外语的崎岖道路上摸索,叹息甚至气馁的人们拿去做个参考,或者能帮助他(她)们少走一些弯路。

我之所以知道不少人在叹息气馁,是当了老师以后常有学生或朋友来问。他们最感头疼的问题不外乎是以下几个:

一、词汇太少,怎样才能记住更多的词汇?怎么才能背了不忘?

二、《新概念》、《许国璋》学了一遍又一遍,前前后后学了近10年,外语怎么老在原路徘徊,就是上不去?

三、一般对话还可应付,就是看书不行。两三百页得看一小时,生词太多,且看后似懂非懂,怎么才能加快阅读速度?

四、和中国人练口语心有顾虑，怕相互“污染”；和外国人对话又很吃力，简单的还能听懂，稍一复杂就犯懵。回家练听广播吧，哗啦哗啦又太快，用的词汇又生疏，有什么办法能听懂呢？

五、按说词汇也认得好几千，就是张不开口，不会说，怎么提高口语水平？咱要求不高，能应付一般对话就行。

问的问题不胜枚举，上面只是几个典型的。我琢磨这些问题，渐渐在脑海中勾勒出一个当今大多数中青年学习外语者的基本轮廓：因为教育的普及，人人都懂一些外语（这里主要讲英语），而且相当一部分人在听、说、读或写方面都已达到中级水平，然而能够突破中级英语这座堡垒，进入高级英语领域的人却为数不多，甚至寥寥无几。

大家怀着极高的热情和信心蜂拥而上，突然前方一道坚硬的防线横在眼前，拦住去路，许多人试着去碰，碰得头破血流，仍不甘心，重新再来，认定功夫如滴水必能穿石，结果依旧在这道固若金汤的防线面前束手无策。

换句话说，外语学了十来年至今仍不能驾轻就熟地将其运用于工作之中，或不能从阅读或观赏中获取娱乐享受的人们构成了当今中国学外语大军的主流。

我曾不只一次地在北京图书馆的几个阅览室里听一些朋友发出这样的慨叹：面对这浩如烟海装帧漂亮的外文书籍，竟毫无翻阅浏览吸取它们精华的能力，这十几年英语学得实在令人惭愧脸红。

这喟叹引起了我的思索。

我曾和一位来自荷兰的年轻小伙子交谈。他是一位长途汽车司机，经常从欧洲大陆开车穿越洲界，远至尼泊尔和缅甸。

我们用英语交谈，他讲得很流利，语流很快，思维方式能很自然地纳入英文思维轨道，使我这个学了十几年英语专业的人相形见绌。

我以为他是学英国语言的大学生，他告诉我职业后，又说他的英语只是在初、高中学的（他没上过大学）。我惊讶于他的英语程度，问他怎样达到这么好的水平。他笑笑，答的很简单：much exposure。在荷兰，像他这样英语水平的人并不在少数。原因是客观语言环境要佳于我们数倍——英语原版电影电视、广播、平装英文 bestseller、报刊杂志等俯拾皆是，身置其中，耳濡目染，因而凡是感兴趣或加力用功者，都能说好一口流利的英文，和具备极优秀的阅读能力。

我国的语言环境自又不同，因而欲学好语言者必先要具备对主体客体的辨析能力，方能将心理机制调到最佳状态，达到方法上最大限度的变通自如，才能不为障碍所阻，永远保持兴趣和信心。失掉这最后二者，学外语的希望歿矣。

不妨举一简单例子。客体上，我国处于亚洲，语言环境（我这里指整体文化范畴）次于欧洲大陆，且我国编的教材从着手至出版，几年甚至十几年方能见书，试想学生们拿到书时里面的语言能不陈旧吗？然后学生再用这样的教材学上四五年，后来的学生也用同一教材，直到延续到学生的学生。而在这十几年期间，一门语言（比如英语）由于科技和新闻媒介的迅猛发

展和膨胀,不知已发生了多大的变化。不少学者说过,一本词典用了十来年就不能再用了,许多生词用它已查不着,因而只好将其放在书架上作为“陈旧品”束之高阁。

我曾留意到,我们当今的英语教材里几乎不把下列英美人早已当作口头语、使用频率极高的词当作普通词来教:

respond reponse commit(ment) address(v.)
generate exercise(v.) interact react assist
disseminate assimilate reverse consequence

这个单子可以拉得很长。

客体上存在视听说的隔离环境,必然给我们带来兴趣和自信心受挫的心理障碍,使我们的潜力被压抑而得不到发掘,笔者有感于此,便决定以我之沧海一粟的经验编成这本薄册子,以期向读者证明:我们完全可以进一步开掘和发挥我们的主体潜力,运用变通“优选”的方法来弥补在特定语言环境中学习语言的不利因素,引发读者的兴趣,培养自信心。

我相信,如若大家用心体会,是不难攻克精通英语的难关的。

有两句话在结束此篇前言时我想奉献给大家,不妨在突破英语的一道道难关时反复玩味。

一句是一位美国学者说的。

他说:记住,许多美国人说的英语也达不到标准的要求。

另一句是我说的。

我说:记住,我们现已发挥出的能力或许只是我们全部潜力的十分之一。

第一章

高级英语的界定

既然此书书名是《迈向高级英语之路》，逻辑起点自然是中级英语。已达初级英语者和正欲开始学英语的人适不适合汲取本书之道呢？

我说不大适合。

此书对象主要是写给那些已经把英语“学完”，却仍没把英语学好，而又不知从何处入手才能把英语学好的人的。

所谓“学完”，是指语法学完（高深及偏僻语法不包括在内），常用词汇学完，市面上流行的国内外主要基础教科书学完，一般性听力材料听完，一般性口语句型学完，总之，大有将上述材料再从头重复一遍或已经重复一遍甚或数遍的状况。

而初学者并不处于“学完”的状态。他们的语法、基础词汇、听力和一般性语感尚未过关，尚有吞食消化的“食物”，因而还谈不上无所适从，反复将已学的东西从头再来，也就更谈不上四顾茫然，寻找一条使得上劲的路，向高峰攻坚的急迫感。

纵使有捷径可寻,有窍门可取,初学者还是遵循“行为”语言学的法则为好:即硬着头皮不怕枯燥地进行机械性训练,这样的训练虽然乏味至极,但对未来的攻坚却至关重要,其获益之深浅一旦达到中级英语程度后即刻便见端倪。

因而我奉劝初学英语的人们,切不可急躁,牢记“一口不能吃个胖子”的至理名言,一步一个脚印地走,这本身就是条学好外语的捷径。

下面再回过头来谈高级英语。

为了显而易见起见,我们不妨分门别类,对初、中、高级英语大致界定如下:

1. 初级英语:

词汇: 2000 至 3000。

阅读能力: 借助词典能读简易读物,但速度较慢,因而除所学课本外,几乎没什么阅读可言。

对话能力: 能进行简单对话,讲英文时中文干扰极大。

听力: 能听懂极简单的对话,内容不复杂的小故事、童话等,多数情况下需要有文字参考,否则没有敢听的勇气。

心理状况: 兴趣较浓,信心十足,表现出向上飞跃的强烈愿望。

2. 中级英语:

词汇: 5000 至 6000。

阅读能力: 阅读简易读物没太大问题,有些人甚至很容易。读英文原版书较头疼,主要苦于生词和对一些句子在意思上吃不透。看注解和解释的“拐杖”意识极强,从而导致各类教

迈向高级英语之路

科书的反复阅读,课外原版书读得很少,除非有中译本对照着看。英文报刊文章几乎看不下来。阅读时中文干扰较大。

听力:同初级英语程度者近似,只是内容复杂一些。其中虽有一些人直接听外台广播,但苦于生词和速度,听时的心理感觉很不舒服,如临大敌;由于手头没有原文,总有一种失掉“拐杖”的感觉,对自己听没听懂没把握。

对话能力:差异很大,有人磕磕巴巴,说话能力远远低于阅读能力;有人却能讲一口流利英语。然而若与若干外国人交谈则颇感吃力,主要是听力上有问题。

心理状况:因对英语在总体上尚达不到驾轻就熟的程度,无法娱乐性地运用自如,因而常伴有苦恼感。

3. 高级英语

词汇:10000 以上。

阅读能力:读一般性英文原版书不成问题(专业书除外),而且有速度。一般说,如果时间允许,1 个月除工作外可读两三本书。读英美报刊会感生词多一些,但如常读也会颇感自如。具有快读、跳读、选择阅读的能力。猜词能力较强,上下文判断意识已经形成。

听力:对教材性听力材料不感兴趣,无“拐杖”意识,听外电广播有效率达 80% 或 90%。听时心理处松弛状态,且可以做其他事情。无论阅读或听,中文干扰都微乎其微。

对话能力:和外国人交谈不成问题,如肚子里有货,可以用英文讲学或就某一专题作报告。但仍存在差异,有人说得很地道,有人则差一些,主要原因依旧是中文干扰,即尚不能排

除中国式英语。

心理状况：觉得懂英文是种享受，可以由着自身的兴趣自由支配这门语言。但仍不敢疏忽，心存几日不接触就会退步之虞。

以上分类我们暂且抛开初级英语不谈，从中级英语和高级英语的差异中不难看出，在说话方面距离拉开得并不很大，即中级英语者口语说的好的足可以与高级英语者的口语媲美，甚至有过之。

而主要的区别在于阅读和听力，倘若这两方面再上一层楼，英语水平必然会达到轻车熟路的境地，而且讲话的水平也会随之而提高。

如何提高这两方面能力，这是广大英语自学者和爱好者最感头疼的问题，也是阻碍他们冲破英语难关的头号大敌。本书将就此进行一家之言的探讨。

常听一些青年朋友问：我就想学好口语，别的倒无所谓。怎么才能练好口语呢？

我说这样的问话是缺乏经验之谈。

口语的提高当然需要机械的练习(而且是长时期的)，尤其置身在讲英语国家之外的语言环境中，但光看口语教材和整天说“I got an awful spring cold I just can't seem to get rid of”之类的话，从长远看是不能使英语有所造诣的。想想看，语言的目的是为了交流思想，一个外国人会整天陪你聊天气、聊衣服、聊病症吗？没有广博的知识，没有大量广泛的英文阅读作后盾，无论是有声无声的交流都是做不到的。

几年前,几位外国专家评论外语学院的学生时说:“Their English is superb, but they know nothing.”

当然此话说得有些过分,但里面是否含有一些值得我们反思的问题?读者可以自己进行思索。一个美国大学生(学文科的)每周要看好几百页的书,外加写 paper,中国学语言的学生呢?对比之下,有些问题恐怕不言而喻。

反之,如果阅读和听的覆盖率大,加之适当的练习,口语肯定就能上去。此中道理诚如台湾学者扶忠汉先生谈及商业英语时说过的话:其实英语无所谓分“商业”或“普通”,只要英语学好了,再记些专业名词,商业英语就会了。这也是鸡巢和卵蛋的关系,鸡巢犹如英语基础,卵蛋就犹如口语,没有鸡巢的建筑,垒起来的卵蛋就失去了保护,其终将坍塌就是必然之事了。

在迈向高级英语的过程中,亦即在突破读、听、说难关的过程中,有笨办法和巧办法,笨办法需有一定的语言环境,如每天耳濡目染,久而久之必然词汇满斗,语感生成。然而这种条件大多数英语爱好者不具备,极个别努力为自己创造这样环境的人亦毕竟只是极个别,因而一本接一本教科书学下去的笨办法成就不了几个年青人,大部分人都会在这种“苦磨”中丧失创造性和浓郁的兴趣。

巧办法自然各种各样,而笔者认为巧办法与其说是一套办法,不如说是对心理障碍不断排除的一个过程。

打个比喻,流行歌曲层出不穷,那音响的奇妙世界完全是由七个音符魔幻般创造出来的。当我们听到一首妙不可言、如